

Instrucciones de primeros auxilios para accidents

**Instructions on first aid
in accidents**



FLEXEO GmbH
Im Maisel 17
65232 Taunusstein
Germany

info@flexeo.shop
www.flexeo.shop

Información sobre la seguridad y la salud en el trabajo
según BGI/GUV-I503 JULI 2018
Edición JULIO 2018

Information on safety and health at work according to
BGI/GUV-I503 JULY 2018
Edition JULY 2018

Download this document in additional
languages by scanning the QR code



or visit www.flexeo.shop/manual/

Tabla de contenido

Table of contents

1.	Aviso importante sobre primeros auxilios Important notice on first aid	4
2.	Comportamiento básico al localizar una persona Basic behaviour when finding a person	5
3.	Medidas de emergencia que salvan vidas Emergency measures that save lives	6
4.	Medidas de emergencia: Masaje cardíaco Emergency measures: cardiac massage	8
5.	Medidas de emergencia: Ventilación Emergency measures: ventilation	9
6.	Medidas de emergencia: Posición lateral estable Emergency measures: stable lateral position	10
7.	Sangrado Bleeding	11
8.	Choque Shock	13
9.	FHuesos rotos, lesiones en las articulaciones Broken bones, joint injuries	14
10.	Quemaduras Burns	15
11.	Quemaduras químicas Chemical burns	16
12.	Envenenamiento Poisoning	18
13.	Accidentes por corriente eléctrica Accidents due to electric current	20
14.	Registros de servicios de primeros auxilios Records of first aid services	22
15.	Tabla de contenidos DIN 13157 y DIN 13169 Table of contents DIN 13157 and DIN 13169	23

1. Aviso importante sobre primeros auxilios

1. Important notice on first aid

Panel de control de rescate (llamada de emergencia):
Rescue control panel (emergency call):

El primero en responder:
First responder:

Los paramédicos:
Paramedics:

Material de primeros auxilios:
First aid material:

Sala de primeros auxilios:
Ambulance room:

Médicos de primeros auxilios:
Doctors for first aid:

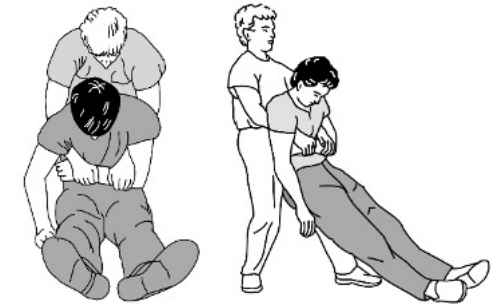
Hospitales:
Hospitals:

Entrenamiento en:
Training with:

2. Comportamiento básico al encontrar a una persona herida

2. Basic behaviour when finding a person

- Mantener la calma
Keep calm
- Proteger la escena de un accidente
Secure the scene of the accident
- Prestando atención a su propia seguridad
Pay attention to your own safety
- Rescatar a los heridos de la zona de peligro si es necesario
Rescue injured persons from the danger zone if necessary
- Protección contra la pérdida de calor y mayor cuidado y atención
Protect against heat loss and further care and attention



Mango de rescate del cohete
Rauket rescue handle

Contenido de la llamada de emergencia

Content of the emergency call

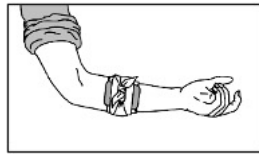
¿Dónde ocurrió? Where did it happen?	Detalles del lugar del accidente, por ejemplo, ciudad, calle, piso Details of the location, e.g. town, street, floor
¿Cómo sucedió? How did it happen?	
¿Cuántos heridos? What happened?	Accidente, incendio, lesión, enfermedad, peligro accident, fire, injury, illness, risks
¿Qué tipo de lesiones? How many injured?	
¿Qué tipo de blessures? Which kind of injuries?	por ejemplo, lesiones que amenazan la vida, inconsciencia, paro respiratorio, paro cardiovascular e.g. life threatening injuries, unconsciousness, respiratory arrest, cardiovascular arrest
Esperando para consultas Wait upon request	

3. Medidas de emergencia que salvan vidas

3. Emergency measures that save lives



Compruebe la conciencia
Test consciousness
 Habla fuerte, toca, agita
 Speak loudly, touch, shake

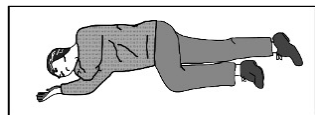


La conciencia no está presente
No consciousness present

Comprueba la respiración: despejar las vías respiratorias, estirar la cabeza hacia atrás, ver, oír, sentir
 Check respiration: clear airways, stretch head back, see, hear, feel

La conciencia presente
Consciousness present

Actuando de acuerdo con la situación, por ejemplo, tratando las heridas
 Act according to the situation, e.g. treating the wounds



Respiración presente
Respiration present
 Posición lateral estable
 Recovery position

La respiración no está disponible
Respiration not present
 Llamada de emergencia y obtener AED
 Emergency call & get an AED

La respiración no está presente

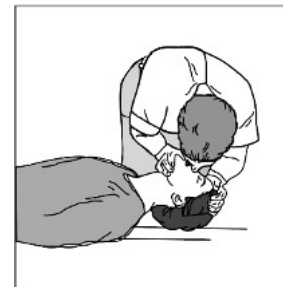
Respiration not available

Llamada de emergencia y obtener AED
 Emergency call & get an AED



en alternancia con
in alternation with

- **30 × masaje cardíaco**
30 × cardiac massage
- Con las manos en el tercio inferior, presiona el esternón en dirección a la columna vertebral
 With your hands in the lower third press on the sternum in the direction of the spine
- Profundidad de impresión: 5-6 cm
 Pressure depth: 5-6 cm
- Velocidad de trabajo: 100-120/min
 Frequency: 100-120/min



- **2 × ventilar**
2 × ventilation
- Sobreextender la cabeza
 Overstretch head
- Soplar aire en la boca o la nariz durante 1 segundo hasta que el pecho esté claramente levantado
 Blow air into the mouth or nose for 1 second until the chest is clearly raised

Siga las instrucciones del „Desfibrilador Externo Automático“ si está disponible
 If available follow the instructions of the „Automated External Defibrillator“

Las medidas inmediatas en caso de perturbaciones de la conciencia, la respiración y la circulación se explican en detalle en las páginas 8, 9 y 10
 Immediate actions for disorders of consciousness, respiration and circulation are explained in detail on pages 8, 9 and 10

4. Medidas de emergencia: Masaje cardíaco

4. Emergency measures: cardiac massage

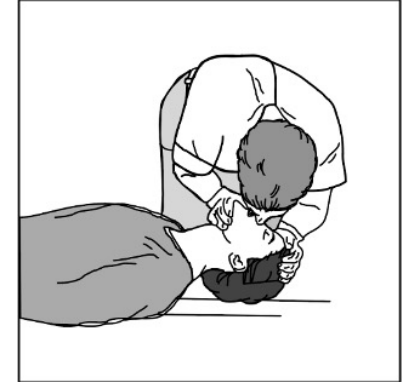
- Ponga a la persona herida sobre una superficie dura
Lay the injured person flat on a hard surface
- Despeja el pecho
Clear the chest
- Arrodíllate al lado de la parte superior del cuerpo
Kneel beside the torso
- Coloca la bola de una mano en el tercio inferior del esternón
Place the palm of one hand on the lower third of the sternum
- Coloca la bola de la segunda mano en la primera mano (aplica presión sólo en el esternón)
Place the palm of the second hand on the first hand (apply pressure only on the sternum)
- Presiona el esternón 30 veces 5 a 6 cm con el brazo presionado, suéltalo después de cada presión
Press the sternum 30 times 5 to 6 cm with the arm pushed through, loosen after each movement
- 30 × masaje cardíaco (velocidad de trabajo 100 a 120/min) alternando con 2 × ventilación, repetir hasta que comience la respiración o el servicio de rescate se haga cargo
30 × cardiac massage (frequency 100 to 120/min) alternating with 2 × ventilation, repeat until breathing begins or the rescue service takes over



5. Medidas de emergencia: Respiración

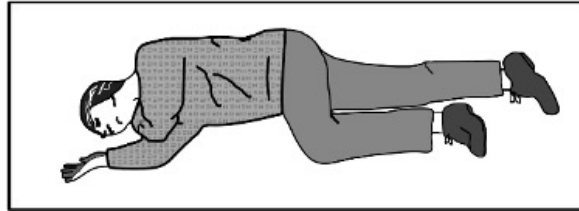
5. Emergency measures: ventilation

- 2 × ventilación alternando con masaje cardíaco
2 × ventilation alternating with cardiac massage
- Sobreextender la cabeza
Overextend the head
- Con la reanimación boca a boca, mantén la nariz cerrada, sopla aire en la boca durante 1 segundo hasta que el pecho esté claramente levantado
With mouth-to-mouth resuscitation, hold the nose closed, blow air into the mouth for 1 second until the chest is clearly raised
- Con ventilación boca a nariz, cierra la boca, sopla aire dentro de la nariz por 1 segundo hasta que el pecho esté claramente levantado
With mouth-to-nose ventilation, close the mouth, blow air into the nose for 1 second until the chest is clearly raised



6. Medidas de emergencia: posición lateral estable

6. Emergency measures: stable lateral position



- Tejer las piernas del hombre inconsciente
Stretch the legs of the unconscious person
- Coloca el brazo cerca del cuerpo en una posición angular con la palma hacia arriba
Place the arm close to the body at an angle upwards, with the palm of the hand pointing upwards
- Ponga la mano opuesta con la superficie de su mano bajo la mejilla hacia usted y manténgala ahí
Place the opposite hand with the surface of your hand under the cheek facing you and hold it there
- Con la mano libre se agarra el muslo opuesto (¡no en la articulación!) de la persona lesionada, se dobla la pierna y se tira de la persona lesionada hacia ti, la pierna debe estar en ángulo recto con la cadera
With the free hand you grasp the opposite thigh (not in the joint!) of the injured person, bend the leg and pull the injured person over to you, the leg must be at right angles to the hip
- Ahora estira la cabeza y abre la boca, si es necesario corrige la mano debajo de la mejilla, de modo que la cabeza permanezca cubierta en cualquier caso
Now overstretch the head and open the mouth, if necessary correct the hand under the cheek, so that the head remains covered in any case
- Revisa tu respiración constantemente
Constantly monitor your breathing

7. Sangrado

7. Bleeding

Reconocer Recognize

- Las heridas sangrantes pueden cubrirse con la posición y la ropa de la persona lesionada
Bleeding wounds may be concealed by the position and clothing of the injured person

Principio Principle

- Preste atención a la autoprotección y use guantes desechables
Pay attention to self protection and wear disposable gloves

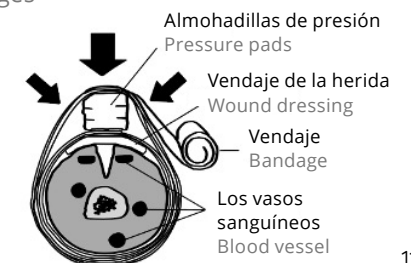
Medidas Measures

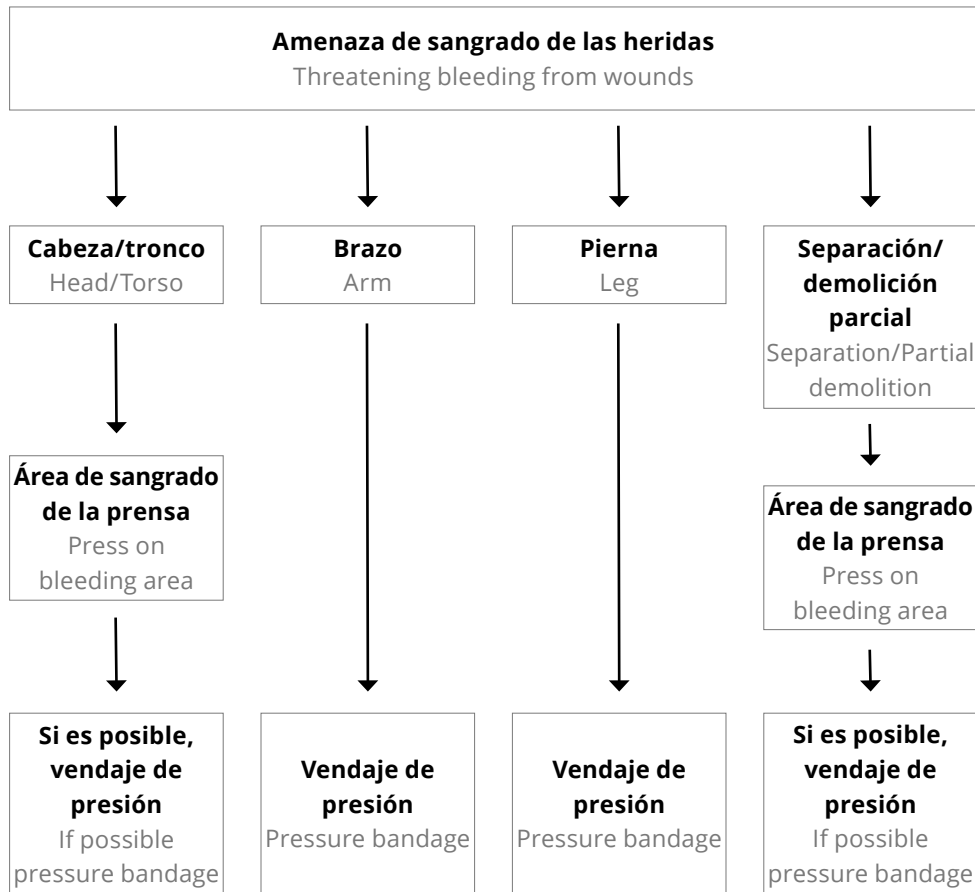
- La herida debe cubrirse con una cubierta estéril
The wound should be covered germ-free
- Si es necesario, use el montaje de choque
If necessary conduct shock storage
- Aplique un vendaje de presión si es necesario
Apply pressure dressing if necessary



Aplicar un vendaje de presión Apply a pressure dressing

- Coloca el apósito en la herida y arréglalo
Place the wound dressing on the wound and fix it
- Colocar almohadillas de presión (por ejemplo, paquetes de apósitos) en el apósito de la herida
Place pressure pads (e.g. dressing packs) on the wound dressing
- Envuélvase bien con vendas
Wrap tightly with bandages





Demolición de partes del cuerpo

Demolition of body parts

Medidas Measures

- Encuentra una parte del cuerpo cortada, no la laves
Search for severed body part, do not wash off
- Envuelva en material de vestir estéril y fresco como se encontró
Wrap in sterile, cool dressing material as found
- Colóquelo en una bolsa de plástico
Put into plastic bags

8. Choque

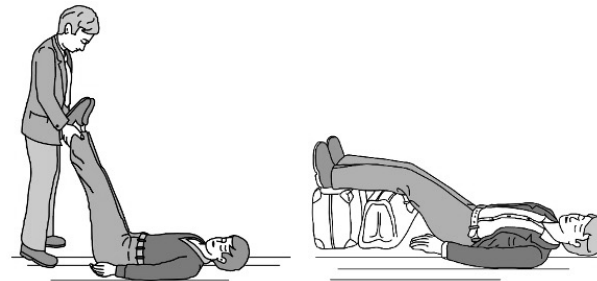
8. Shock

Reconocer Recognize

- Congelación y escalofríos
Freezing and shivering
- Sudor en la ceja
Sweat on the brow
- Piel pálida y fría
Pale, cold skin
- Inquietud llamativa
Noticeable agitation
- Estos signos no siempre se producen de una sola vez
These signs do not always occur all at once

Medidas Measures

- Asegurar un descanso suficiente
Provide adequate rest
- Si es necesario, detenga la hemorragia
Stop bleeding if necessary
- Proteger de la pérdida de calor con una manta de rescate (bajo o cubierta)
Protect from heat loss with a rescue blanket (underlay or cover)
- Colóquese en posición de choque
Shock sb./sth.
- El estímulo reconfortante
Consoling encouragement
- Un mayor control de la conciencia y la respiración
Further control of consciousness and breathing



Posición de shock

Levantando las piernas para el retorno de la sangre (autotransfusión)

Shock position

Lifting the legs for blood return (self-transfusion)

9. Huesos rotos y lesiones en las articulaciones

9. Broken bones and joint injuries

Reconocer Recognize

- La mayoría de los dolores son severos
Mostly severe pain
- Posición anormal / movilidad limitada
Abnormal position / restricted mobility
- Desmembramiento
Dismemberment
- Pérdida de la función
Loss of function
- Adoptar una postura protectora
Protective posture

Medidas Measures

- Inmovilización en la situación existente
Immobilisation in the existing situation
- No mueva la parte del cuerpo con el punto de fractura
Do not move body part with fracture point
- Si se sospecha que hay lesiones en la columna vertebral, no cambie la posición de la persona lesionada si es posible
If spinal column injuries are suspected, do not change the position of the injured person if possible
- Cubrir las heridas esterilizadas con una fractura de hueso abierto
Cover wounds sterilely with open fracture
- Las juntas de refrigeración
Cool the joints

10. Quemaduras

10. Burns

Medidas Measures

- Detener y extinguir las personas en llamas inmediatamente
Stop and extinguish burning persons immediately
- Quítese inmediatamente cualquier ropa que haya estado expuesta a material caliente
Immediately remove any clothing that has been exposed to hot material
- No se quite ninguna prenda de vestir adherida a la piel
Do not remove any clothing that adheres to the skin
- Enfriar las zonas afectadas con agua corriente hasta que el dolor disminuya (aprox. 10 a 15 min.)
Cool affected areas with running water until the pain subsides (approx. 10 to 15 min)
- Cubierta estéril con vendaje para quemaduras
Aseptic covering with burn dressing
- Proteger de la pérdida de calor
protect against heat loss

11. Accidentes por quemaduras

11. Accidents due to chemical burns

Reconocer Recognize

- Los primeros auxilios son vitales en caso de sospecha de quemadura, ya que los efectos pueden retrasarse
In case of suspected chemical burns, first aid is vital as the effects can be delayed

Principio Principle

- Asegurar la autoprotección mediante el uso de guantes y protectores bucales
Ensure self-protection by wearing protective gloves and mouthguards
- Asegurar un descanso suficiente para el cuerpo
Provide adequate rest for the body
- Importante: consulte siempre a un especialista
Important: always consult a specialist
- No inducir el vómito
Do not induce vomiting
- Arreglar el tratamiento médico
Arrange for medical treatment

Medidas Measures

Ojos Eyes

- Debe ser enjuagado a fondo con agua
Must be thoroughly rinsed with water
- Eliminar mecánicamente las sustancias sólidas restantes con un paño húmedo
Remove remaining solid substances mechanically with a damp cloth
- Uso de un vendaje protector estéril
Use of a sterile protective dressing



Medidas Measures

Piel Skin

- Quítate la ropa cáustica, también la ropa interior y los zapatos
Take off caustic clothing, also underwear and shoes
- Enjuague la piel con abundante agua
Rinse skin with plenty of water
- Esterilizar la herida
Sterilize the wounds

Medidas Measures

Ingestión Ingestion

- Inmediatamente enjuague la boca a fondo varias veces
Immediately rinse the mouth thoroughly several times
- Para lograr el efecto de dilución, administre agua en pequeños sorbos
To achieve the dilution effect, administer water in small sips

Medidas Measures

Sistema respiratorio Respiratory organs

- Las quemaduras químicas causadas por gases irritantes (por ejemplo, cloro, gases nitrosos) deben determinarse siempre con las medidas de primeros auxilios del médico de la empresa
Chemical burns caused by irritant gases (e.g. chlorine, nitrous gases) must always be determined by the first aid measures of the company doctor
- Los socorristas deben ser entrenados en consecuencia
First responders should be trained accordingly

12. Envenenamiento por inhalación, contacto o ingestión

12. Poisoning by inhalation, contact or ingestion

- Reconocer**
Recognize
 - Detalles de la persona lesionada y otras personas
Details of the injured person and other persons
 - Buscando signos de sustancias tóxicas
Looking for signs of toxic substances
- Principio**
Principle
 - Preste atención a la autoprotección, como el uso de guantes protectores y protección respiratoria
Pay attention to self-protection such as the use of protective gloves and breathing protection
- Medidas**
Measures
 - Rescatar a las personas envenenadas de la zona de peligro
Rescue poisoned persons from the danger zone
 - Determinar la duración del efecto tóxico (qué toxinas, concentrado, cantidad)
Determine the duration of the toxic effect (which toxins, concentrate, quantity)
 - Asegure los residuos venenosos, si es necesario
Secure poisonous residues if necessary
 - No inducir el vómito
Do not induce vomiting
 - Arreglar el tratamiento médico
Arrange for medical treatment

Medidas **Measures**

Medidas **Measures**

Medidas **Measures**

Piel **Skin**

- Quítese inmediatamente toda la ropa envenenada (incluyendo la ropa interior y los zapatos)
Take off immediately all poisoned clothing (including underwear and shoes)
- Enjuagar la piel con mucha agua o un líquido especial de enjuague
Rinse skin with plenty of water or a special rinsing liquid
- Cubrir la herida asépticamente
Cover the wound aseptically

Ingestión **Ingestion**

- Enjuáguese bien la boca inmediatamente
Rinse mouth thoroughly immediately

Sistema respiratorio **Respiratory organs**

- En caso de peligro de sustancias tóxicas, el médico de la empresa debe determinar medidas especiales de primeros auxilios (por ejemplo, oxígeno, antídotos) y el personal de primeros auxilios debe recibir la formación correspondiente
In the event of danger from toxic substances, special first aid measures must be determined by the company doctor (e.g. oxygen, antidotes) and the first aiders must be trained accordingly

13. Accidentes debidos a la corriente eléctrica

13. Accidents due to electrical current

- Reconocer**
Recognize
 - En el caso de cualquier accidente eléctrico, se debe esperar un apagado del circuito
In the event of any electrical accident, a circuit shutdown must be expected
- Principio**
Principle
 - Cuidado con la autoprotección
Watch out for self-protection
- Mesures**
Measures
 - Siempre y en todos los casos, desconecte la fuente de alimentación
Always and in any case disconnect power

Medidas para bajas tensiones hasta un máximo de 1000 voltios

Actions for low voltages up to maximum 1000 Volt

- Principio**
Principle
 - Siempre desconecte primero la energía, por ejemplo, tirando del enchufe, apagando la energía, accionando el interruptor
Always disconnect the power first, e.g. pull the plug, switch off, operate the circuit breaker

Medidas para tensiones bajas por encima de los 1000 voltios

Actions for low voltages above 1000 Volt

- Principio**
Principle
 - Preste atención a la autoprotección, mantenga una distancia de 5 m e informe inmediatamente de la llamada de emergencia „Accidente eléctrico“
Pay attention to self-protection, keep a distance of 5 m and immediately report the emergency call „electrical accident“
- Medidas**
Measures
 - Convoque a personal cualificado
Summon qualified personnel
 - Rescate de la zona de peligro por personal cualificado
Rescue from the danger zone by qualified personnel
 - Los primeros auxilios sólo después de la intervención de personal cualificado
First aid only after intervention by qualified personnel

Medidas en caso de tensiones desconocidas

Actions for unknown voltages

- Principio**
Principle
 - Preste atención a la autoprotección, mantenga una distancia de 5 m e informe inmediatamente de la llamada de emergencia „Accidente eléctrico“
Pay attention to self-protection, keep a distance of 5 m and immediately report the emergency call „electrical accident“
- Medidas**
Measures
 - Asistencia en cualquier accidente eléctrico son:
Assistance in any electrical accident are:
 - El control constante de la conciencia y la respiración
Constant control of consciousness and breathing
 - Fuente de alimentación según el estado
Power supply depending on status
 - Tratamiento médico
Medical treatment

14. Documentación de las solicitudes de primeros auxilios

14. Documentation of first aid applications

La documentación de primeros auxilios debe conservarse durante al menos cinco años y debe contener la siguiente información.

First aid documentation must be kept for at least five years and must contain the following information, depending on local law.

Informe sobre las circunstancias del accidente y la persona lesionada

Report on the circumstances of the accident and the injured person

Nombre de la persona herida:

Name of the injured person:

Fecha y hora:

Date and time:

Departamento y área de trabajo:

Department and work area:

Nombre del testigo:

Name of the witness:

Naturaleza y alcance de la lesión:

The nature and extent of the injury:

Tipo y alcance de la enfermedad:

Type and extent of the disease:

Medidas de primeros auxilios

First aid measures

El nombre del socorrista:

Name of the first responder:

Fecha y hora:

Date and time:

Tipo y método de acción:

The nature of the measure:

Material de primeros auxilios usado/recibido:

First aid material used/removed:

15. Tabla de contenidos DIN 13157 y DIN 13169

15. Table of contents DIN 13157 and DIN 13169

Este contenido tiene por objeto permitir la prestación de primeros auxilios de manera profesional en el lugar de un accidente y está destinado a empresas administrativas y comerciales con un máximo de 50 personas, plantas de fabricación y procesamiento con un máximo de 20 personas, obras de construcción con un máximo de 10 personas.

This content is intended to provide professional first aid at the scene of an accident and is intended for administrative and commercial enterprises with up to 50 persons, manufacturing and processing plants with up to 20 persons, construction sites with up to 10 persons.

Designación Description	DIN 13157	DIN 13169
Rollo esparadrapo DIN 13019-A, 5 m × 2,5 cm Adhesive tape DIN 13019-A, 5 m × 2.5 cm	1 ×	2 ×
Colocado en la bolsa de cierre a presión: 8 vendajes de acción rápida para la herida DIN 13019-E, 10 × 6 cm Set in pressure-lock bag: 8 quick-action wound dressing DIN 13019-E, 10 × 6 cm	1 ×	2 ×
El yeso de la herida en una bolsa de ziplock: • 4 × Vendaje de la punta de los dedos EL, 4 × 7 cm • 4 × Vendaje para los dedos DIN 13019-E, 12 × 2 cm • 4 × Tiras de yeso WF, 1,9 × 7,2 cm • 8 × Tiras de yeso WF, 2,5 × 7,2 cm Wound plaster set in a ziplock bag: • 4 × fingertip dressing EL, 4 × 7 cm • 4 × finger bandage DIN 13019-E, 12 × 2 cm • 4 × plaster strips WF, 1,9 × 7,2 cm • 8 × plaster strips WF, 2,5 × 7,2 cm	1 ×	2 ×
Paquete de vendas DIN 13151-K, estéril simple First aid dressing DIN 13151-K, single sterile	1 ×	2 ×
Paquete de vendas DIN 13151-M, estéril simple First aid dressing DIN 13151-M, single sterile	3 ×	6 ×
Paquete de vendas DIN 13151-G, estéril simple First aid dressing DIN 13151-G, single sterile	1 ×	2 ×
Tela de vendaje DIN 13151-A, 80 × 60 cm, estéril simple Bandaging cloth DIN 13151-A, 80 × 60 cm, single sterile	1 ×	2 ×
Paquete de 2 apósitos para heridas (compresas), 10 × 10 cm, estériles en pares Pack of 2 wound dressings (compresses), 10 × 10 cm, sterile in pairs	3 ×	6 ×
Compresa para los ojos, 5,6 × 7,2 cm, estéril simple Eye compress, 5,6 × 7,2 cm, single sterile	2 ×	4 ×
Compresa fría instantánea Instant cold compress	1 ×	2 ×
Manta de emergencia, 210 × 160 cm, plata/oro Emergency blanket, 210 × 160 cm, silver/gold	1 ×	2 ×
Vendaje elástico DIN 61634-FB6, 4 m × 6 cm, celofán Elastic bandage DIN 61634-FB6, 4 m × 6 cm, cellophaned	2 ×	4 ×
Vendaje elástico DIN 61634-FB8, 4 m × 8 cm, celofán Elastic bandage DIN 61634-FB8, 4 m × 8 cm, cellophaned	2 ×	4 ×
Vendaje triangular de vellón DIN 13168-D Triangular bandage DIN 13168-D fleecy	2 ×	4 ×
Tijeras DIN 58279-B 190 Scissors DIN 58279-B 190	1 ×	1 ×
Bolsa de papel de aluminio, 30 × 40 cm Foil bag, 30 × 40 cm	2 ×	4 ×
Bolsa de 5 telas no tejidas desechables, 20 × 30 cm Bag of 5 disposable nonwoven cloths, 20 × 30 cm	1 ×	2 ×
Bolsa de 4 guantes desechables DIN EN455, de vinilo Bag of 4 disposable gloves DIN EN455, vinyl	1 ×	2 ×
Instrucciones de primeros auxilios para accidentes con tabla de contenido First aid instructions for accidents with table of contents	1 ×	1 ×

**Download this document in additional
languages by scanning the QR code**



or visit www.flexeo.shop/manual/